叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 答案(the Answer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

答案(The answer)
第1/1页

[ðə; ði] ['ænsər]
THE ANSWER
这 回答

答案

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
BY GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔrbən]
Illustrated by Orban
插图 经过 奥尔班

奥尔班插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] - .
Astounding Science - Fiction , February 1947 .
惊人 科学 - 小说 , 二月 - .

《惊奇科幻小说》，1947年2月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['rɑːbərt] ['hoʊmən] [smaɪld] [ˌsuːpər'sɪliəsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Robert Hohmann smiled superciliously at the man before him .
罗伯特 霍曼 微笑 傲慢地 在 这 男人 前 他 .

罗伯特·霍曼傲慢地笑着看着眼前的人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɜːrv] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have nerve , " he said .
" 你 有 神经 , " 他 说 .

"你胆子真大，"他说。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]
It might have been a compliment excepting that the tone of the words
它 可能 有 到过 一个 赞扬 除外 那 这 语气 的 这 字
[wʌz; wəz] ['defɪnətli] [sɑːr'kæstɪk] .
was definitely sarcastic .
曾是 确实 讽刺的 .

这原本可能是一句恭维话，但语气明显带有讽刺意味。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
" You have the colossal effrontery to come here before me and tell me
" 你 有 这 庞大 厚颜无耻 到 来 这里 前 我 和 告诉 我
[wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]['kænɑːt][duː] .
what I can do and what I cannot do .
什么 我 能 做 和 什么 我 不能 做 .

"你竟有如此厚颜无耻的胆子跑到我面前，告诉我我能做什么，不能做什么。"

" [greg] ['hæmənd] [sed] , ['kwaɪətli] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Greg Hammond said , quietly , " Shall I repeat it ?
" 格雷格 哈蒙德 说 , 悄悄 , " 将 我 重复 它 ?

格雷格·哈蒙德平静地说："我再说一遍好吗？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pluː'toʊniəm] [prə'djʊsɪŋ] [juː'reɪniəm]
You are not to attempt the construction of the plutonium producing uranium
你 是 不是 到 试图 这 建造 的 这 钚 生产 铀
[paɪl] . "
pile . "
桩 . "

你们不得尝试建造生产钚的铀堆。

" [ɔːr] [els] — [wʌt] ? " [sniəd] ['hoʊmən] .
" Or else — what ? " sneered Hohmann .
" 或者 别的 — 什么 ? " 冷笑 霍曼 .

"否则——会怎样？"霍曼冷笑道。

" [ðə; ði][juː'naɪtɪd][neiʃəns] [meɪks] [noʊ] [θrets] , " [sed] [greg] .
" The United Nations makes no threats , " said Greg .
" 这 团结的 国家 制作 不 威胁 , " 说 格雷格 .

格雷格说："联合国不会发出任何威胁。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['mɪləteri][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
" We are not a military organization .
" 我们 是 不是 一个 军队 组织 .

我们不是军事组织。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔːrz] , ['hoʊmən] .
We are the voice of the people — including yours , Hohmann .
我们 是 这 嗓音 的 这 人们 — 包括 你的 , 霍曼 .

我们代表人民的声音——也包括你的人民的声音，霍曼。

[wiː; wi] ['mɪrli] [set] [fɔːrθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
We merely set forth that which the people desire , and remind them of it
我们 仅仅 放 前进 那 哪个 这 人们 欲望 , 和 提醒 他们 的 它
.
:
.

我们只是把人民想要的东西提出来，并提醒他们。

[ɪf] ['sʌmwʌn] — [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [goʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
If someone — you in this case — goes against the will of the people ,
如果 某人 — 你 在 这 案件 — 去 反对 这 将要 的 这 人们 ,

如果有人——比如你——违背了人民的意愿，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] . "
it will be for the people to decide his fate . "
它 将要 是 为了 这 人们 到 决定 他的 命运 . "

他的命运将由人民决定。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['hoʊmən] , " [nɔːr][kæn; kən][aɪ]['pɑːsəbli] ['penətreɪt] [jʊr; jər]
" You do not understand , " said Hohmann , " nor can I possibly penetrate your
" 你 做 不是 理解 , " 说 霍曼 , " 也不 能 我 可能 穿透 你的
[ɪ'lɑːdʒɪk] ['riːzənɪŋ] .
illogic reasoning .
不合逻辑 推理 .

"你不明白，"霍曼说，"我也无法理解你那不合逻辑的推理。"

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['sekənderi] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
The person is secondary to the State .
这 人 是 次要 到 这 状态 .

个人在国家面前是次要的。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] — "
Therefore it is for the State to — "
所以 它 是 为了 这 状态 到 — "

因此，国家应当——

" [ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd][neiʃəns]
" The State is the result of the people , " returned the United Nations
" 这 状态 是 这 结果 的 这 人们 , " 返回 这 团结的 国家
[ˌreprɪ'zentətɪv] .
representative .
代表 .

"国家是人民的产物，"联合国代表回答道。

" [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [steɪt] . "
" Were it not for the people , there could be no State . "
" 是 它 不是 为了 这 人们 , 那里 可以 是 不 状态 . "

"如果没有人民，就没有国家。"

" [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] , " ['θʌndəd] ['hoʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,
" Were it not for the State , " thundered Hohmann in a ringing voice ,
" 是 它 不是 为了 这 状态 , " 雷鸣 霍曼 在 一个 铃声 嗓音 ,

"要不是国家，"霍曼用洪亮的声音咆哮道，

" ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['lʌkʃəri] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" people could not exist in the luxury they have .
" 人们 可以 不是 存在 在 这 奢华 他们 有 .

人们不可能生活在他们所拥有的这种奢华环境中。

[mæn] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['pɪtɪd] [ə'genst] [mæn][ænd; ənd] ['brʌðər] [ə'genst] ['brʌðər] .
Man would still be pitted against man and brother against brother .
男人 会 仍然 是 凹坑 反对 男人 和 兄弟 反对 兄弟 .

人与人之间仍会互相残杀，兄弟之间仍会反目成仇。

[ðə; ði] [steɪt] [kəm'bainz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən][ɪn'sɑːljəb(ə)l]['juːnɪt] . "
The State combines them into an insoluble unit . "
这 状态 组合 他们 进入 一个 不溶 单元 . "

国家将它们合并成一个不可分割的整体。

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd][neiʃəns] [kəm'bainz] [ɔːl] [steɪts] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'sɑːljəb(ə)l]['juːnɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['hæmənd]
" The United Nations combines all States into an insoluble unit , " replied Hammond
" 这 团结的 国家 组合 全部 各州 进入 一个 不溶 单元 , " 回复 哈蒙德
.
:
.

"联合国将所有国家联合成一个不可分割的整体，"哈蒙德回答说。

" [wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ɪt'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd]['kænɑːt][duː] ! "
" Which believes itself capable of telling me what I can and cannot do ! "
" 哪个 相信 本身 有能力的 的 讲述 我 什么 我 能 和 不能 做 ! "

它竟然自以为有权告诉我什么能做，什么不能做！

" [juː; jʊ] , [æz; əz]['dɪkteɪtər] , [faɪnd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['telɪŋ] [jʊr; jər]['sʌbdʒekts][dʒʌst] [haʊ] [ænd; ənd]
" You , as dictator , find little trouble in telling your subjects just how and
" 你 , 作为 独裁者 , 寻找 小的 麻烦 在 讲述 你的 主题 只是 如何 和
[wʌt] [tuː; tə][duː] .
what to do .
什么 到 做 .

"你作为独裁者，很容易就能告诉你的臣民该怎么做、该做什么。"

[juː; jʊ] [bæk] [ʌp][jʊr; jər] [dɪ'mændz] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] [deθ] .
You back up your demands with threats of death .
你 后退 向上 你的 需求 和 威胁 的 死亡 .

你用死亡威胁来支持你的要求。

" ['hoʊmən] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .
" Hohmann smiled contentedly .
" 霍曼 微笑 心满意足地 .

霍曼满意地笑了。

" [soʊ] , [maɪ] [braɪt] [jʌŋ] [frend] ,
" So , my bright young friend ,
" 所以 , 我的 明亮的 年轻的 朋友 ,

"所以，我这位才华横溢的年轻朋友，

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər][ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən]
you must admit that your United Nations organization is no different than
你 必须 承认 那 你的 团结的 国家 组织 是 不 不同的 比
['rɑːbərt] ['hoʊmən] , ['dɪkteɪtər] .
Robert Hohmann , dictator .
罗伯特 霍曼 , 独裁者 .

你必须承认，你们的联合国组织与独裁者罗伯特·霍曼并无二致。

[aɪ] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [meɪ] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
I issue orders which may conflict with the desires of some of my people .
我 问题 订单 哪个 可能 冲突 和 这 欲望 的 一些 的 我的 人们 .

我下达的命令可能与我部下某些人的意愿相冲突。

[juː; jʊ] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv][jʊr; jər]
You issue orders which occasionally conflict with some of the desires of your
你 问题 订单 哪个 偶尔 冲突 和 一些 的 这 欲望 的 你的
[steɪts] .
States .
各州 .

你发布的命令有时会与你所在州的某些意愿相冲突。

[maɪn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
Mine in this case . "
矿 在 这 案件 . "

这次是我的。"

" [wiː; wi] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɑːr; ər][də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
" We issue orders only when the desires of a State are directed against the
" 我们 问题 订单 仅有的 什么时候 这 欲望 的 一个 状态 是 指导 反对 这
['kɑːmən] [kɔːz] ,
common cause ,
常见的 原因 ,

"我们只有在国家意愿与共同事业相悖时才会发布命令。"

" [sed] ['hæmənd] .
" said Hammond .
" 说 哈蒙德 .

哈蒙德说道。

" [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] [dɪ'saɪdɪd][baɪ]['piːp(ə)l] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [wɪl] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][maɪ]
" A common cause decided by people other than those who will benefit from my
" 一个 常见的 原因 决定 经过 人们 其他 比 那些 WHO 将要 益处 从 我的
[ækt] ,
act ,
行为 ,

“一项由那些并非将从我的行为中受益的人所决定的共同事业，

" [snæpt] ['hoʊmən] .
" snapped Hohmann .
" 啪啪 霍曼 .

霍曼厉声说道。

" [ðɪs] [gets][ˌjuː 'es] ['noʊwer] , " [sed] ['hæmənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][faɪ'nælətɪ] .
" This gets us nowhere , " said Hammond with an air of finality .
" 这 获得 我们 无处 , " 说 哈蒙德 和 一个 空气 的 最终性 .

“这样做毫无意义，”哈蒙德语气坚定地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [də'rektɪd][tuː; tə] [siːs] [ɪn][jʊr; jər][plæn][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ðɪ]
" You are , therefore , directed to cease in your plan to construct the
" 你 是 , 所以 , 指导 到 停止 在 你的 计划 到 构造 这
[pluː'toʊniəm] [prə'djʊsɪŋ] [juː'reɪniəm][paɪl] . "
plutonium producing uranium pile . "
钚 生产 铀 桩 . "

“因此，你被命令停止建造生产钚的铀堆的计划。”

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌdemə'krætɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , " [sed] ['hoʊmən] ['saʊərlɪ] ,
" The trouble with democratic organizations , " said Hohmann sourly ,
" 这 麻烦 和 民主 组织 , " 说 霍曼 酸涩地 ,

“这就是民主组织的问题所在，”霍曼酸溜溜地说。

" [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['enɪ] [leŋθs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['piːp(ə)l] .
" is that they will go to any lengths to preserve their people .
" 是 那 他们 将要 去 到 任何 长度 到 保存 他们的 人们 .

他们会不惜一切代价保护自己的人民。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pə'mɪtɪŋ] , ['ʌndər][ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)l] ,
Even to the point of permitting , under democratic principle ,
甚至 到 这 观点 的 允许 , 在下面 民主 原则 ,

甚至到了在民主原则下允许的地步，

[ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪt'self] .
the existence of an organization directed against the democracy itself .
这 存在 的 一个 组织 指导 反对 这 民主 本身 .

存在一个旨在反对民主本身的组织。

[ðɪs] , [ðeɪ] [kleɪm] , [ʃoʊz] [ðə; ðɪ] [truː] [streŋθ] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
This , they claim , shows the true strength of democracy ,
这 , 他们 宣称 , 演出 这 真的 力量 的 民主 ,

他们声称，这展现了民主的真正力量。

[sɪns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][stændz]['iːv(ə)n] [wen] [pə'mɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊtfɪt][tuː; tə] [bɔːr] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə'genst]
since if it stands even when permitting an outfit to bore from within against
自从 如果 它 站立 甚至 什么时候 允许 一个 全套服装 到 钻孔 从 之内 反对
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

即使允许一件衣服从内部钻入，它依然屹立不倒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [strɔːŋ] .
it is therefore strong .
它 是 所以 强的 .

因此它很坚固。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] !

A	single	man	is	worth	more	than	the	seat	of	government	!
一个	单身的	男人	是	值得	更多的	比	这	座位	的	政府	!

一个人的价值胜过政府所在地!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːrt]['aʊər; ɑːr][juːreɪniəm][paɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'duːs] [pluː'toʊniəm] .

Well	,	we	shall	start	our	uranium	pile	,	and	we	shall	produce	plutonium	.
出色地	,	我们	将	开始	我们的	铀	桩	,	和	我们	将	生产	钚	.

好，我们将开始堆放铀，并生产钚。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][jʊr; jər][ˌdemə'krætɪk][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][gets] [θruː] ['ɑːrgjuːɪŋ] , ['voʊtɪŋ] ,

And	by	the	time	your	democratic	organization	gets	through	arguing	,	voting	,
和	经过	这	时间	你的	民主	组织	获得	通过	争论	,	表决	,

等到你们的民主组织完成争论和投票之后，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][juː 'es] — [ðen] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

and	deciding	what	to	do	about	us	—	then	preparing	for	it	—	and
和	决定	什么	到	做	关于	我们	—	然后	准备	为了	它	—	和

['faɪnəli] ['æktɪŋ] ,

finally	acting	,
最后	表演	,

然后决定如何处置我们——然后为此做好准备——最后采取行动，

[wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'biːtəb(ə)l] .

we	can	and	will	be	unbeatable	.
我们	能	和	将要	是	无敌	.

我们能够也必将所向披靡。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tuːθləs]

As	for	you	,	who	have	the	temerity	to	come	here	with	your	toothless
作为	为了	你	,	WHO	有	这	鲁莽	到	来	这里	和	你的	无牙

[dɪ'mænd] ,

demand	,
要求	,

至于你，竟敢带着你那毫无根据的要求来到这里，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hɑːstɪdʒ] , [ə; eɪ]['wɜːrkər] ['wɪlɪŋ] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][pluː'toʊniəm]

you	shall	be	hostage	,	a	worker	willing	or	unwilling	in	the	initial	plutonium
你	将	是	人质	,	一个	工人	愿意的	或者	不情愿	在	这	最初的	钚

[ˌsepə'reɪʃn] [plænt] !

separation	plant	!
分离	植物	!

你将成为人质，成为最初钚分离厂的工人，无论你愿意还是不愿意!

" ['hoʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [sed] : " [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] !

"	Hohmann	turned	to	the	guards	and	said	:	"	Remove	him	!
"	霍曼	转向	到	这	守卫	和	说	:	"	消除	他	!

霍曼转向卫兵说："把他带走！"

" [greg] ['hæmənd] [wʌz; wəz][led][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ][hɔːl][ə'mɪd][ðə; ði][dʒɪrz][ʌv; əv] [hoʊmənz]

"	Greg	Hammond	was	led	from	the	large	hall	amid	the	jeers	of	Hohmann's
"	格雷格	哈蒙德	曾是	引领	从	这	大的	大厅	之中	这	嘲笑	的	霍曼氏

['kəuhɔːts] .

cohorts	.
队列	.

"格雷格·哈蒙德在霍曼同伙的嘲笑声中被带出了大厅。

[æz; əz][hiː; hi][left] , [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l][ju'reɪniəm]

As	he	left	,	a	discussion	started	upon	the	construction	of	the	illegal	uranium
作为	他	左边	,	一个	讨论	开始	之上	这	建造	的	这	非法的	铀

[paɪl] .

pile	.
桩	.

他离开后，大家开始讨论非法铀堆的建造问题。

['hæmənd] [went] ['kwaɪətli] .

Hammond	went	quietly	.
哈蒙德	去	悄悄	.

哈蒙德悄然离去。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	knew	that	he	had	the	backing	of	the	world	,
他	知道	那	他	有	这	后盾	的	这	世界	,

他知道自己得到了全世界的支持。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	the	world	would	not	let	him	down	.
和	这	世界	会	不是	让	他	向下	.

世界没有让他失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hoʊmənz] [rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	convinced	that	Hohmann's	remark	was	right	.
他	曾是	确信	那	霍曼氏	评论	曾是	正确的	.

他确信霍曼的说法是正确的。

[greg] ['hæmənd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] — [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt]

Greg	Hammond	was	more	valuable	than	government	itself	—	and	government
格雷格	哈蒙德	曾是	更多的	有价值的	比	政府	本身	—	和	政府

[wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][daɪ] .

would	not	let	him	die	.
会	不是	让	他	死	.

格雷格·哈蒙德比政府本身更有价值——而政府不会让他死去。

['hoʊmən] [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .

Hohmann	was	no	fool	.
霍曼	曾是	不	傻子	.

霍曼可不是傻瓜。

[ðə; ði]['dɪkteɪtər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌkɪŋ] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	dictator	knew	that	he	was	bucking	the	combined	resources	of	the	world	,
这	独裁者	知道	那	他	曾是	颠簸	这	合并	资源	的	这	世界	,

这位独裁者很清楚，他是在对抗全世界的联合力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ,

and	it	worried	him	somewhat	,
和	它	担心	他	有些	,

这让他有些担忧。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] [ænd; ənd] ['deɪli] [toʊld][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

even	though	he	put	up	a	brave	front	and	daily	told	his	people	that	the
甚至	尽管	他	放	向上	一个	勇敢的	正面	和	日常的	讲述	他的	人们	那	这

[ju'naɪtɪd][neiʃəns] [wʊd] [nɑːt][ækt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

United	Nations	would	not	act	against	him	.
团结的	国家	会	不是	行为	反对	他	.

尽管他表面上表现得很勇敢，每天都告诉人民联合国不会对他采取行动。

[ðə; ði] ['espiənɑːʒ] [ðæt] [went] [ɑːn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

The	espionage	that	went	on	reported	that	little	was	being	done	.
这	间谍	那	去	在	据报道	那	小的	曾是	存在	完毕	.

间谍活动报告称，几乎没有任何进展。

['hoʊmən] ['trebəld] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['espiənɑːʒ] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]['eɪdʒənsiz]

Hohmann	**trebled**	**the**	**external**	**espionage**	**,**	**and**	**multiplied**	**the**	**internal**	**agencies**
霍曼	三倍	这	外部的	间谍	,	和	乘以	这	内部的	机构

['tenfoʊld] .

tenfold	**.**
十倍	.

霍曼将对外间谍活动增加了两倍，并将内部间谍机构增加了十倍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

He	**was**	**taking**	**no**	**chances**	**.**
他	曾是	采取	不	机会	.

他不敢冒任何风险。

[mə'tɪriəlz] [ʃɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌædre'siː] , [huː] [wʌz; wəz]

Materials	**shipped**	**into**	**his**	**country**	**were**	**followed**	**to**	**the**	**addressee**	**,**	**who**	**was**
材料	已发货	进入	他的	国家	是	随后	到	这	收件人	,	WHO	曾是

[ðen] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

then	**investigated**	**.**
然后	调查	.

运往他所在国家的物品被追踪到收件人处，随后收件人遭到调查。

['evri] [meɪl] ['kæriər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [hoʊmənz] [ɪn'telɪdʒəns]

Every	**mail**	**carrier**	**and**	**delivery**	**boy**	**was**	**a**	**member**	**of**	**Hohmann's**	**Intelligence**
每一个	邮件	载体	和	送货	男生	曾是	一个	成员	的	霍曼氏	智力

[gruːp] .

Group	**.**
团体	.

每个邮递员和送货员都是霍曼情报小组的成员。

['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [stɑːpt] [ɔːr][daɪ'vɜːrtɪd] ;

Shipments	**of**	**manufactured**	**articles**	**were**	**stopped**	**or**	**diverted**	**;**
货物	的	制造	文章	是	停止	或者	改道	;

制成品的运输被停止或改道；

['hoʊmən] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ['laɪtər] [maɪt] [kən'teɪn] ['fɪʃnəbl] [mə'tɪriəl] .

Hohmann	**knew**	**that**	**the**	**plating**	**on**	**a**	**cigar**	**lighter**	**might**	**contain**	**fissionable**	**material**	**.**
霍曼	知道	那	这	电镀	在	一个	雪茄	打火机	可能	包含	可裂变的	材料	.

霍曼知道雪茄打火机上的镀层可能含有裂变材料。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [muːvz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [ðæt] [hoʊmənz]

But	**there**	**were**	**no**	**moves**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**United**	**Nations**	**that**	**Hohmann's**
但	那里	是	不	移动	在	这	部分	的	这	团结的	国家	那	霍曼氏

[ɪn'telɪdʒəns] [gruːp] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] .

Intelligence	**Group**	**could**	**detect**	**.**
智力	团体	可以	探测	.

但霍曼的情报小组没有发现联合国方面有任何行动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n] [læk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

And	**it**	**was**	**the**	**lack**	**of**	**action**	**—**	**even**	**lack**	**of**	**anything**	**other**	**than**
和	它	曾是	这	缺少	的	行动	—	甚至	缺少	的	任何事物	其他	比

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] — [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] ['miːtɪŋ] .

denunciation	**—**	**that**	**worried**	**him**	**into**	**calling**	**a**	**Security**	**Meeting**	**.**
谴责	—	那	担心	他	进入	呼叫	一个	安全	会议	.

正是由于缺乏实际行动——甚至除了谴责之外什么都没做——才让他感到担忧，并最终召开了安全会议。

[hɪz; ɪz][hɔːl] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] - [ʌps] , ['rɑːbərt] ['hoʊmən] [feɪst] [ðem; ðəm]

His	**hall**	**filled**	**to**	**overflowing**	**with**	**higher**	**-**	**ups**	**,**	**Robert**	**Hohmann**	**faced**	**them**
他的	大厅	已填	到	溢出	和	更高	-	UPS	,	罗伯特	霍曼	面对	他们

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

罗伯特·霍曼的大厅里挤满了高层人士，他面对着他们说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [læk] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti][ɑːn][ðə; ðiˌ][pɑːrt][ʌv; əv]

"	We	are	here	because	of	a	singular	lack	of	activity	on	the	part	of
"	我们	是	这里	因为	的	一个	单数	缺少	的	活动	在	这	部分	的

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ˌjuː 'es] .

those	who	have	reason	to	fear	us	.
那些	WHO	有	原因	到	害怕	我们	.

“我们之所以会在这里，是因为那些有理由害怕我们的人却毫无作为。”

[riˈpraizəlz] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [nuː] [ænd; ənd]

Reprisals	may	come	in	many	ways	,	some	of	them	must	be	new	and
报复	可能	来	在	许多	方式	,	一些	的	他们	必须	是	新的	和

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

报复可能会以多种方式发生，其中一些必然是新奇而可怕的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌʌndɪˈtektəbl] .

even	though	they	are	now	undetectable	.
甚至	尽管	他们	是	现在	无法检测	.

即使它们现在无法被检测到。

[ðə; ðiˌ]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['puʃbutən] [wɔːr][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] — [waɪ] [drɑːp] [bɑːmz] [wen]

The	problem	of	the	pushbutton	war	is	known	to	all	—	why	drop	bombs	when
这	问题	的	这	按钮	战争	是	已知	到	全部	—	为什么	降低	炸弹	什么时候

[bɑːmz] [meɪ] [biː; bi] [ʃɪpt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiˌ] ['ɪnkʌmɪŋ] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

bombs	may	be	shipped	in	among	the	incoming	merchandise	,
炸弹	可能	是	已发货	在	之中	这	即将到来	商品	,

人人都知道“按钮式战争”的问题——既然炸弹可能混在运抵的货物中，为什么还要投放炸弹呢？

[əˈsembld] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] ['taʊər] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɔːf][baɪ]['reɪdioʊ] .

assembled	in	a	tall	tower	,	and	touched	off	by	radio	.
组装	在	一个	高的	塔	,	和	感动	离开	经过	收音机	.

在高塔上组装，并通过无线电引爆。

[wiː; wi] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst]['loʊkeɪt][ðə; ðiˌ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][riˈpraizəlz] .

We	,	therefore	,	must	locate	the	manner	of	the	reprisals	.
我们	,	所以	,	必须	定位	这	方式	的	这	报复	.

因此，我们必须查明报复的方式。

" ['wɜːrid] ['feɪsɪz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Worried	faces	nodded	.
"	担心	面孔	点头	.

人们忧心忡忡地点了点头。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][wɔːr][ʌv; əv] [nəːvs] , " ['θʌndəd] ['hoʊmən] .

"	This	is	no	war	of	nerves	,	"	thundered	Hohmann	.
"	这	是	不	战争	的	神经	,	"	雷鸣	霍曼	.

“这不是一场心理战，”霍曼怒吼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] ['ment(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn] ['sʌmwʌn] [baɪ] ['mɪrli] [igˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	It	is	possible	to	cause	mental	confusion	in	someone	by	merely	ignoring	his
"	它	是	可能的	到	原因	精神的	困惑	在	某人	经过	仅仅	忽略	他的

[oʊˈvɜːrt][ækt] — [hiː; hi] [ɪˈventʃuəli] [sˈpendz] [mɔːr] [taɪm] ['wɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɪnˈtend][tuː; tə][duː]

overt	act	—	he	eventually	spends	more	time	worrying	about	what	you	intend	to	do
公开	行为	—	他	最终	花费	更多的	时间	令人担忧	关于	什么	你	打算	到	做

[əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

about	it	than	he	does	in	preparation	.
关于	它	比	他	做	在	准备	.

“仅仅忽略一个人的明显行为就可能造成他精神上的混乱——他最终会花更多的时间担心你打算如何应对，而不是花时间去准备。”

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] .
This will not work .
这 将要 不是 工作 .

这行不通。

[ədˈmɪtɪdli] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] [gruːp] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [əˈlɔːŋ] [ðɪs]
Admittedly we have multiplied our Intelligence Group in an effort along this
诚然 我们 有 乘以 我们的 智力 团体 在 一个 努力 沿着 这
[seɪm] [ˈriːzənɪŋ] .
same reasoning .
相同的 推理 .

诚然，出于同样的考虑，我们已经扩大了情报小组的规模。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm]
The lack of action on the part of the United Nations has caused some
这 缺少 的 行动 在 这 部分 的 这 团结的 国家 有 导致 一些
[kənˈsɜːrn] .
concern .
忧虑 .

联合国方面缺乏行动引起了一些担忧。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
But we are not an individual ,
但 我们 是 不是 一个 个人 ,

但我们并非个体，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][daɪˈvɜːrt][ə; eɪ] [ˈkerfəli] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈwɜːrkərz][tuː; tə]
and we can divert a carefully calculated number of workers to
和 我们 能 转移 一个 小心 计算 数字 的 工人 到
[ɪnˈvestɪgeɪt] [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən] [prɪˈper] [fɔːr; fər][wɔːr] .
investigate while the rest of us can prepare for war .
调查 尽管 这 休息 的 我们 能 准备 为了 战争 .

我们可以调派一定数量的工人进行调查，而我们其他人则可以准备战争。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm] , [əˈgen] [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] , [hæz; həz] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˌəʊvəˈreɪtid] [prəˈpɔːrʃ(ə)n]
The problem , again I must admit , has achieved a rather overrated proportion
这 问题 , 再次 我 必须 承认 , 有 已达成 一个 相当 被高估了 部分
, [hens] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] .
, hence this meeting .
, 因此 这 会议 .

我必须再次承认，这个问题已经被夸大了，因此才有了这次会议。

" [prəˈfesər] - [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈhoʊmən] [ænd; ənd] [sed] , [ˈkwaɪətli] , " [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
" Professor Haldrick looked up at Hohmann and said , quietly , " In other words ,
" 教授 - 看起来 向上 在 霍曼 和 说 , 悄悄 , " 在 其他 字 ,
[ˈfjʊɹ.ə˞] [ˈhoʊmən] ,
Führer Hohmann ,
元首 霍曼 ,

霍尔德里克教授抬头看着霍曼，平静地说：“换句话说，霍曼元首，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [wɔːr][ʌv; əv] [nəːvs] [ˈkænɑːt] [səkˈsiːd] ,
even though you state that the so - called war of nerves cannot succeed ,
甚至 尽管 你 状态 那 这 所以 - 称为 战争 的 神经 不能 成功 ,

即使你声称所谓的心理战不可能成功，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðæt] [ˈveri] [ˈprɑːbləm] ?
we are meeting to solve that very problem ?
我们 是 会议 到 解决 那 非常 问题 ?

我们开会就是为了解决这个问题吗?

" ['hoʊmən] [hist] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sna:rld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] .
" **Hohmann** **hissed** **at** **Haldrick** **and** **snarled** **for** **the** **professor** **to** **be** **quiet** **.**
" 霍曼 嘶嘶作响 在 - 和 纠缠 为了 这 教授 到 是 安静的 .

霍曼冲着霍尔德里克嘶嘶叫，咆哮着让教授闭嘴。

" [naʊ] , " [sed] ['hoʊmən] ,
" **Now** **,** " **said** **Hohmann** **,**
" 现在 , " 说 霍曼 ,

"现在，"霍曼说道，

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɜ:rɪŋ] ['leɪtli] [ðæt] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [aʊt]
" **what** **has** **been** **occurring** **lately** **that** **might** **possibly** **be** **construed** **as** **being** **out**
" 什么 有 到过 发生 最近 那 可能 可能 是 解释 作为 存在 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['hæpəniŋz] ?
of **the** **line** **of** **ordinary** **happenings** **?**
的 这 线 的 普通的 事件 ?

"最近发生了哪些可能被视为不寻常的事情？"

" ['dʒen(ə)rəl] - [ʃ'rʌgd] .
" **General** **Friedrice** **shrugged** **.**
" 一般的 - 耸了耸肩 .

弗里德里希将军耸了耸肩。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][meɪl][hæz; həz] [ɪn'kri:st] ['mɑ:rkɪdli] [sɪns] ['hæməndz]
" **I** **must** **admit** **that** **the** **mail** **has** **increased** **markedly** **since** **Hammond's**
" 我 必须 承认 那 这 邮件 有 增加 明显地 自从 哈蒙德的
[ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] .
incarceration **.**
监禁 .

"我必须承认，自从哈蒙德入狱以来，邮件数量明显增加了。"

['letərz] [pɔ:r] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [ðæt]
Letters **pour** **in** **from** **all** **over** **the** **world** **to** **this** **government** **bureau** **and** **that**
信件 倒 在 从 全部 超过 这 世界 到 这 政府 局 和 那
['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənsi] .
government **agency** **.**
政府 机构 .

来自世界各地的信件如潮水般涌向这个政府部门和那个政府机构。

[ðeɪ] [pli:d] , [ðeɪ] [kə'dʒoʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [neɪmz] . "
They **plead** **,** **they** **cajole** **,** **and** **they** **call** **names** **.** **"**
他们 恳求 , 他们 哄骗 , 和 他们 称呼 姓名 . "

他们苦苦哀求，百般哄骗，还破口大骂。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] [fɪr] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [neɪmz] , " [læft] ['hoʊmən] .
" **I** **can** **imagine** **your** **fear** **at** **being** **called** **names** **,** " **laughed** **Hohmann** **.**
" 我 能 想象 你的 害怕 在 存在 称为 姓名 , " 笑了 霍曼 .

"我能想象你被人辱骂时的恐惧，"霍曼笑着说。

" [ɪn'di:d] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['krɪndʒɪŋ] ['æbdʒektli] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl] - ,
" **Indeed** **,** **we** **are** **cringing** **abjectly** **,** " **replied** **General** **Friedrice** **,**
" 的确 , 我们 是 令人作呕 卑躬屈膝地 , " 回复 一般的 - ,

"的确，我们感到无比羞愧，"弗里德里斯将军回答道。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'du:s] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [baɪ][æt; ət] [li:st] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [bɪ'fɔ:r]
who **would** **have** **had** **to** **reduce** **his** **figure** **by** **at** **least** **seventy** **pounds** **before**
WHO 会 有 有 到 减少 他的 数字 经过 在 至少 七十 磅 前
[hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [krɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] .
he **could** **possibly** **cringe** **without** **hurting** **himself** **.**
他 可以 可能 尴尬 没有 受伤 他自己 .

他至少要减重七十磅，才能勉强做出畏缩的动作而不伤到自己。

" [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['ræðər] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstæns] , [haʊ'evər] .

"	We	find	ourselves	in	a	rather	strange	circumstance	,	however	.
"	我们	寻找	我们自己	在	一个	相当	奇怪的	环境	,	然而	.

然而，我们却发现自己身处一种相当奇怪的境地。

[ðiːz] ['letərz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [seɪvd] .

These	letters	are	,	of	course	,	saved	.
这些	信件	是	,	的	课程	,	已保存	.

这些信件当然都被保存了下来。

[ðɪs] [meɪks] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] ['peɪpər][wɜːrk] . "

This	makes	for	too	much	paper	work	.	"
这	制作	为了	也	很多	纸	工作	.	"

这样一来，文书工作就太多了。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['hoʊmən] ['aɪdli] .

"	We	can	take	care	of	that	,	"	said	Hohmann	idly	.
"	我们	能	拿	关心	的	那	,	"	说	霍曼	闲散地	.

“我们可以处理这件事，”霍曼漫不经心地说。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] - .

But	that	is	the	only	thing	I	know	of	,	"	said	Friedrice	-	.
但	那	是	这	仅有的	事物	我	知道	的	,	"	说	-		.

“但我只知道这些，”弗里德里斯说。

" [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hoʊmən] .

"	Enough	,	"	said	Hohmann	.
"	足够的	,	"	说	霍曼	.

“够了，”霍曼说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] - ['meθəd] .

"	This	is	another	example	of	the	confusion	-	method	.
"	这	是	其他	例子	的	这	困惑	-	方法	.

这是混淆方法的又一个例子。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hoʊp][tuː; tə] ['wɜːri] [ˌjuː 'es][baɪ]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk]

Our	enemies	hope	to	worry	us	by	doing	nothing	—	which	is	expected	to	make
我们的	敌人	希望	到	担心	我们	经过	正在做	没有什么	—	哪个	是	预期的	到	制作

[ˌjuː 'es] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] ['ʌltrə] - ['siːkrət] .

us	fear	something	ultra	-	secret	.
我们	害怕	某物	极端主义者	-	秘密	.

我们的敌人希望通过什么都不做来让我们感到担忧——他们希望这能让我们害怕一些极其秘密的事情。

[wel] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɜːrid] [ˌjuː 'es] .

Well	,	to	a	certain	extent	they	have	worried	us	.
出色地	,	到	一个	肯定	程度	他们	有	担心	我们	.

在某种程度上，他们的确让我们感到担忧。

[nɑːt][tuː; tə]['eni] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ,

Not	to	any	dangerous	point	,	however	,
不是	到	任何	危险的	观点	,	然而	,

但并未达到任何危险的程度。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

for	we	are	too	strong	to	be	defeated	by	a	mental	condition	.
为了	我们	是	也	强的	到	是	战败	经过	一个	精神的	状况	.

因为我们足够强大，不会被精神疾病打败。

[ðɪs] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
This overbearing arrival of letters is another thing .
这 霸道 到达 的 信件 是 其他 事物 .

这种铺天盖地的信件涌来又是另一回事了。

[ɔ:l] ['letərz] [mʌst; məst][bi:; bi]['oʊpənd][ænd; ənd] [ri:d] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][du:][kən'teɪn]
All letters must be opened and read , for some of them do contain
全部 信件 必须 是 打开 和 读 , 为了 一些 的 他们 做 包含
[mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
much valuable information .
很多 有价值的 信息 .

所有信件都必须打开阅读，因为其中一些信件包含许多有价值的信息。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [seɪvd] [ænd; ənd][faɪld] , [fɔ:r; fər] [ən'les] [wi:; wi][hæv; həv] ['pri:viəs] ['letərz]
They must all be saved and filed , for unless we have previous letters
他们 必须 全部 是 已保存 和 已提交 , 为了 除非 我们 有 以前的 信件
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
from some correspondent ,
从 一些 通讯员 ,

所有这些信件都必须保存归档，因为除非我们有之前某些通信者的来信，

[wi:; wi]['kænɑ:t] [noʊ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] , ['weðər] [ə; eɪ]['fju:tʃər] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]
we cannot know by comparison , whether a future letter containing information is
我们 不能 知道 经过 比较 , 无论 一个 未来 信 包含 信息 是
[fɔ:ls] [ɔ:r] [tru:] .
false or true .
错误的 或者 真的 .

我们无法通过比较来判断一封包含信息的信件是真是假。

[ə; eɪ] ['letər] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [noʊn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [ɪz]['helpf(ə)l]
A letter giving information that comes from a known correspondent who is helpful
一个 信 给予 信息 那 来 从 一个 已知 通讯员 WHO 是 有帮助
[ɪn][ðə; ði][pæst] [wɪl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ]
in the past will be treated with more respect than the same information coming
在 这 过去的 将要 是 治疗 和 更多的 尊重 比 这 相同的 信息 未来
[frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ri:mz] [ʌv; əv][ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn] ,
from someone who has written reams of misdirection ,
从 某人 WHO 有 书面 令 的 误导 ,

来自一位过去曾提供帮助的熟识通信者的信件，所提供的信息会比来自一位曾写过大量误导性信件的人的相同信息更受重视。

['fɔ:lsəti] , [ænd; ənd] ['ræntɪŋ] [noʊts] [dɪ'pɪktɪŋ] ['daɪər] [rɪ'zʌlts] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [rɪ'li:s] ['hæmənd]
falsity , and ranting notes depicting dire results if we do not release Hammond
虚假 , 和 咆哮 笔记 描绘 可怕的 结果 如果 我们 做 不是 发布 哈蒙德
[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ɑ:r'selvz] .
and behave ourselves .
和 表现 我们自己 .

虚假信息，以及描绘如果我们不释放哈蒙德并安分守己将导致可怕后果的咆哮之词。

" ['hoʊmən] [ʃ'rʌgd] .
" Hohmann shrugged .
" 霍曼 耸了耸肩 .

霍曼耸了耸肩。

" ['i:v(ə)n][soʊ] , [wi:; wi]['kænɑ:t][bi:; bi] ['ʃʌntɪd] [ə'saɪd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" Even so , we cannot be shunted aside , " he added .
" 甚至 所以 , 我们 不能 是 分流 旁边 , " 他 额外 .

“即便如此，我们也不能被边缘化，”他补充道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn]
" We have plenty of people who can take care of the misdirection
" 我们 有 很多 的 人们 WHO 能 拿 关心 的 这 误导
,
,
,

“我们有很多能处理这种误导的人，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['iznt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
just to see that something isn't happening to us .
只是 到 看 那 某物 不是 发生 到 我们 .

只是想确认我们身上没有发生什么事。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [prɪ'peərɪŋ] .
The rest of us can continue preparing .
这 休息 的 我们 能 继续 准备 .

我们其他人可以继续准备。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .
Which brings me to another point .
哪个 带来 我 到 其他 观点 .

这让我想到了另一点。

" ['hoʊmən] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] .
" Hohmann paused dramatically .
" 霍曼 暂停 戏剧性地 .

霍曼戏剧性地停顿了一下。

" [wen] [aɪ] [pres] [ðɪs] [kiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['telɪgræf] - [staɪl]
" When I press this key , " he said , indicating the diamond - studded telegraph - style
" 什么时候 我 按 这 钥匙 , " 他 说 , 表明 这 钻石 - 带钉的 电报 - 风格
[kiː] ,
key ,
钥匙 ,

“当我按下这个键时，”他指着镶嵌着钻石的电报式按键说道，

" [ðə; ði][juˈreɪniəm][paɪl] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə][goʊ] .
" the uranium pile will start to go .
" 这 铀 桩 将要 开始 到 去 .

“铀堆将开始移动。”

[ðə; ði] [kiː] [ɪz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'streɪnər] - [rɑːd][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ; [wen] [prest] ,
The key is connected to the restrainer - rod controls of the pile ; when pressed ,
这 钥匙 是 连接 到 这 约束器 - 杆 控制 的 这 桩 ; 什么时候 按下 ,

钥匙与桩的约束杆控制装置相连；按下钥匙时，

[ðə; ði][rɑːdz] [liːv] [ðə; ði][prɪ] - [set] [pə'ziʃənz][ʌv; əv][noʊ] - [riˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːl] ['ʌndər][ðə; ði]
the rods leave the pre - set positions of no - reaction and fall under the
这 杆 离开 这 预 - 放 职位 的 不 - 反应 和 落下 在下面 这
[ˌɔːtə'mætɪk] [kən'troʊlɪŋ] ['sɜːrkɪt] .
automatic controlling circuits .
自动的 控制 电路 .

连杆离开预设的无反应位置，进入自动控制电路。

[ðə; ði][paɪl] [wɪl] [ðen] [stɑːrt] ['fʌŋkʃnɪŋ] [æt; ət] [ə'prɑːksɪmətli] [ten] ['kɪləwɑːt] .
The pile will then start functioning at approximately ten kilowatts .
这 桩 将要 然后 开始 功能 在 大约 十 千瓦 .

随后，该电堆将开始以大约十千瓦的功率运行。

['æftər] ['tʃekɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] ,
After checking , it will be advanced to a more productive power ,
后 检查 , 它 将要 是 先进的 到 一个 更多的 生产力 力量 ,

检查后，它将被提升到更高的生产能力。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] ['fju:tʃər] .

and	we	are	making	the	first	step	toward	our	glorious	future	.
和	我们	是	制作	这	第一的	步	朝向	我们的	辉煌	未来	.

我们正在迈向辉煌未来的第一步。

" [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] ['stɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	A	commotion	started	at	the	door	,
"	一个	骚动	开始	在	这	门	,

门口开始一片混乱，

[ænd; ənd] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [hed] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][greg] ['hæmənd] .

and	everybody's	head	turned	to	see	the	guards	bringing	in	Greg	Hammond	.
和	每个人的	头	转向	到	看	这	守卫	带来	在	格雷格	哈蒙德	.

所有人都转头去看，只见警卫们押着格雷格·哈蒙德进来了。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [ɔ:f][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [feɪst] ['hoʊmən] [dɪ'faɪəntli] .

He	shrugged	off	the	guards	and	faced	Hohmann	defiantly	.
他	耸了耸肩	离开	这	守卫	和	面对	霍曼	公然挑衅	.

他甩开守卫，傲然地面对霍曼。

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns][hæv; həv][nɑ:t] [stɑ:pt] [ˌem 'i:] , " [sed] ['hoʊmən] .

"	The	United	Nations	have	not	stopped	me	,	"	said	Hohmann	.
"	这	团结的	国家	有	不是	停止	我	,	"	说	霍曼	.

“联合国并没有阻止我，”霍曼说。

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns] [wɪl] ['nevər][traɪ][tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ] , " [sed] ['hæmənd] ['kwaɪətli] .

"	The	United	Nations	will	never	try	to	stop	you	,	"	said	Hammond	quietly	.
"	这	团结的	国家	将要	绝不	尝试	到	停止	你	,	"	说	哈蒙德	悄悄	.

“联合国永远不会阻止你，”哈蒙德平静地说。

" [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][əd'vaɪz] .

"	We	can	only	advise	.
"	我们	能	仅有的	建议	.

我们只能提供建议。

[wət'evər] [ɪz] [dʌn] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] , [wi:; wi]['oʊnli][əd'vaɪz] .

Whatever	is	done	,	whatever	may	be	started	,	we	only	advise	.
任何	是	完毕	,	任何	可能	是	开始	,	我们	仅有的	建议	.

无论做什么，无论开始什么，我们都只提供建议。

[ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['fju:tʃər] , ['hoʊmən] .

You	make	your	own	future	,	Hohmann	.
你	制作	你的	自己的	未来	,	霍曼	.

霍曼，你的未来掌握在自己手中。

['evri] [mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:tʃər] .

Every	man	makes	his	own	future	.
每一个	男人	制作	他的	自己的	未来	.

每个人都掌握着自己的未来。

[ænd; ənd][ʌp] [ʌn'tɪl][hi:; hi]['stɑ:rts] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fər'bɪdn] , [hi:; hi] [meɪ] [stɑ:p][wɪð; wɪθ][noʊ]['deɪndʒər] .

And	up	until	he	starts	that	which	is	forbidden	,	he	may	stop	with	no	danger	.
和	向上	直到	他	开始	那	哪个	是	禁止	,	他	可能	停止	和	不	危险	.

只要他不开始做被禁止的事情，他就不会有危险。

[wʌns] [jʊr; jər][ju'reɪniəm][paɪl][ɪz]['stɑ:rtɪd] , ['dɪkteɪtər] ['hoʊmən] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [ˌri:'træk] . "

Once	your	uranium	pile	is	started	,	Dictator	Hohmann	,	you	cannot	retrack	.	"
一次	你的	铀	桩	是	开始	,	独裁者	霍曼	,	你	不能	重新跟踪	.	"

霍曼独裁者，一旦你的铀矿堆开始动工，你就无法回头了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə][stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " [smaɪld] ['hoʊmən] .

"	I	am	about	to	start	it	now	,	"	smiled	Hohmann	.
"	我	是	关于	到	开始	它	现在	,	"	微笑	霍曼	.

“我现在就要开始了，”霍曼笑着说。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] .
" I warn you again to stop and think .
" 我 警告 你 再次 到 停止 和 思考 .

我再次警告你，停下来好好想想。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['vaɪəleɪtɪŋ]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [pres] [ðæt] [kiː] , ['ðerfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən]
You are not violating our laws until you press that key , therefore we can
你 是 不是 违反 我们的 法律 直到 你 按 那 钥匙 , 所以 我们 能
[ɪ'nɪʃieɪt] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] .
initiate no punishment .
发起 不 惩罚 .

在你按下那个键之前，你并没有违反我们的法律，因此我们无法采取任何惩罚措施。

[wʌns] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [prest] [ænd; ənd][ðə; ði][juː'reɪniəm][paɪl]['stɑːrts] ,
Once the key is pressed and the uranium pile starts ,
一次 这 钥匙 是 按下 和 这 铀 桩 开始 ,

一旦按下启动键，铀堆就开始运转，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['vaɪəleɪtər][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] .
you are a violator and subject to punishment .
你 是 一个 违规者 和 主题 到 惩罚 .

你违反了规定，将受到处罚。

" ['hoʊmən] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .
" Hohmann laughed uproariously .
" 霍曼 笑了 哄堂大笑 .

霍曼放声大笑。

" [ðɪs] ['staːtiŋ] [wɪl] [biː; bi]['siːkrət] , " [hiː; hi] [sed] .
" This starting will be secret , " he said .
" 这 开始 将要 是 秘密 , " 他 说 .

“这次启动将保密，”他说。

" [dʒʌst][æz; əz]['eni] ['staːtiŋ] [meɪ] [biː; bi]['siːkrət] .
" Just as any starting may be secret .
" 只是 作为 任何 开始 可能 是 秘密 .

“就像任何开始都可能是秘密的一样。”

[aɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] ;
I , give me credit for it , gave warning ;
我 , 给 我 信用 为了 它 , 给予 警告 ;

值得肯定的是，我发出了警告；

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr][paɪl][ʌv; əv] [bɑːmz] [ænd; ənd] [bɪn] ['redi]
otherwise we might have completed our pile of bombs and been ready
否则 我们 可能 有 完全的 我们的 桩 的 炸弹 和 到过 准备好
[tuː; tə] [ə'tæk] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['preʃəs] ,
to attack before your precious ,
到 攻击 前 你的 宝贵的 ,

否则，我们可能已经堆好了炸弹，准备在你那宝贝之前发动攻击了。

['tuːθləs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ækt] . "
toothless organization could act . "
无牙 组织 可以 行为 . "

“一个软弱无力的组织或许可以有所作为。”

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['tuːθləs] , " [sed] ['hæmənd] .
" We may not be toothless , " said Hammond .
" 我们 可能 不是 是 无牙 , " 说 哈蒙德 .

“我们或许并非毫无招架之力，”哈蒙德说道。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdər] , [ænd; ənd][wʌns][ə'gen][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'zɪst] .

"	I	ask	you	to	consider	,	and	once	again	warn	you	to	desist	.
"	我	问	你	到	考虑	,	和	一次	再次	警告	你	到	停止	.

“我请你考虑一下，并再次警告你停止这种行为。”

['bɪldɪŋ] [ðə; ði][paɪl][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .

Building	the	pile	is	a	misdemeanor	.
建筑	这	桩	是	一个	轻罪	.

堆放木堆属于轻罪。

[prə'djʊsɪŋ] [pluː'toʊniəm][ɪz] ['aʊtˌlɔd] .

Producing	plutonium	is	outlawed	.
生产	钚	是	被禁止的	.

生产钚是违法的。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] , ['hoʊmən] , [ɪz] ['weðər] [ðə; ði][pluː'toʊniəm][ɪz]['sepəreɪtɪd][ɔːr][nɑːt] .

The	final	analysis	,	Hohmann	,	is	whether	the	plutonium	is	separated	or	not	.
这	最终的	分析	,	霍曼	,	是	无论	这	钚	是	分开	或者	不是	.

霍曼，最终的分析是钚是否被分离出来。

" ['hoʊmən] [læft] [ə'gen] .

"	Hohmann	laughed	again	.
"	霍曼	笑了	再次	.

霍曼又笑了。

" [juː; jʊ]['kæv(ə)l] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][neiʃəns] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

"	You	cavil	,	"	he	told	the	United	Nations	representative	.
"	你	挑剔	,	"	他	讲述	这	团结的	国家	代表	.

“你太吹毛求疵了，”他对联合国代表说。

" [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] .

"	First	it	was	mere	contemplation	that	was	evil	.
"	第一的	它	曾是	仅仅	沉思	那	曾是	邪恶的	.

“起初，仅仅是思考本身就是邪恶的。”

[ðen] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['iːv(ə)l] .

Then	the	start	was	considered	evil	.
然后	这	开始	曾是	经过考虑的	邪恶的	.

当时，这种开端被认为是邪恶的。

[naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['deɪndʒərəs][bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)l][ʌn'tɪl][wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði]

Now	we	find	that	you	think	it	dangerous	but	not	evil	until	we	start	the
现在	我们	寻找	那	你	思考	它	危险的	但	不是	邪恶的	直到	我们	开始	这

[paɪl] .

pile	.
桩	.

现在我们发现，直到我们开始堆放垃圾之前，你认为它危险但不邪恶。

[nekst][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt]['aʊər; ɑːr][paɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi][duː][nɑːt][juːz][ðə; ði]

Next	you	tell	us	that	we	can	start	our	pile	providing	we	do	not	use	the
下一个	你	告诉	我们	那	我们	能	开始	我们的	桩	提供	我们	做	不是	使用	这

[pluː'toʊniəm][ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

plutonium	it	produces	.
钚	它	产	.

接下来你告诉我们，只要我们不使用堆体产生的钚，我们就可以开始堆放钚。

[iːtʃ] [taɪm][juː; jʊ] [bæk] [ʌp] — [laɪk][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [dɪ'mɑːkrəsi] .

Each	time	you	back	up	—	like	the	average	democracy	.
每个	时间	你	后退	向上	—	喜欢	这	平均的	民主	.

每次你退缩——就像一般的民主国家一样。

[jʊr; jər]['faɪn(ə)l][step][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][tuː; tə]['proʊtest] ['vɪgərəsli] [waɪl] [ðə; ði] [bɑːmz] [ɑːr; ər]

Your	final	step	of	course	,	is	to	protest	vigorously	while	the	bombs	are
你的	最终的	步	的	课程	,	是	到	反对	大力	尽管	这	炸弹	是

[ɪk'sploʊdɪŋ][ɪn][jʊr; jər] ['sɪtiz] .

exploding	in	your	cities	.
爆炸	在	你的	城市	.

当然，你们的最后一步是在炸弹在你们的城市爆炸时进行激烈的抗议。

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子!

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .

"	He	reached	for	the	key	.
"	他	达到	为了	这	钥匙	.

他伸手去拿钥匙。

" [stɑːp] , " [sed] ['hæmənd] .

"	Stop	,	"	said	Hammond	.
"	停止	,	"	说	哈蒙德	.

"住手，"哈蒙德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs] . "

"	It	is	dangerous	.	"
"	它	是	危险的	.	"

"这很危险。"

" [soʊ][ɪz] ['krɔːsɪŋ] ['eni] [striːt] , " [sed] ['fjʊɹ.ə˞] ['hoʊmən] .

"	So	is	crossing	any	street	,	"	said	Führer	Hohmann	.
"	所以	是	过境	任何	街道	,	"	说	元首	霍曼	.

"过马路也是如此，"元首霍曼说。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [kiː] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [flæʃ] [went] [ɔːf] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	pressed	the	key	vigorously	,	and	a	simultaneous	flash	went	off	,	taking	his
他	按下	这	钥匙	大力	,	和	一个	同时	闪光	去	离开	,	采取	他的

['pɪktʃər] [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

picture	for	history	.
图片	为了	历史	.

他用力按下按键，同时闪光灯亮起，拍下了他的照片，载入史册。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wel] ['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]

Somewhere	in	the	country	,	well	hidden	and	removed	from	danger	to	the
某处	在	这	国家	,	出色地	隐	和	已移除	从	危险	到	这

['pɑːpjələs] , [ðə; ði][kən'troʊl][rɑːdz] [muːvd] ,

populace	,	the	control	rods	moved	,
民众	,	这	控制	杆	已搬	,

在国内某个隐蔽的地方，远离民众的危险，控制杆移动了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv]['njuːtrɔnz]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pæs] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv]

and	a	flow	of	neutrons	started	to	pass	upward	through	the	great	pile	of
和	一个	流动	的	中子	开始	到	经过	向上	通过	这	伟大的	桩	的

[juˈreɪniəm][ænd; ənd]['mɑːdəreɪtər] .

uranium	and	moderator	.
铀	和	主持人	.

于是，一股中子流开始向上穿过巨大的铀和慢化剂堆。

[ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði][men]['prez(ə)nt] [twɪtʃt] .

The	nerves	of	the	men	present	twitched	.
这	神经	的	这	男人	展示	抽搐	.

在场男人们的神经都紧绷起来。

[streɪn] .
Strain .
拉紧 .

拉紧。

[ðoʊz] [huː] [held] [fɪr] [ʌv; əv][riˈpraizəlz][wɜːr; wər][hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdaɪər][tuː; tə] [ˈhæpən]
Those **who** **held** **fear** **of** **reprisals** **were** **half** **expecting** **something** **dire** **to** **happen**
那些 WHO 握住 害怕 的 报复 是 一半 期待 某物 可怕的 到 发生
[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] .
simultaneously **with** **the** **start** **of** **the** **pile** **.**
同时地 和 这 开始 的 这 桩 .

那些担心遭到报复的人，都隐隐觉得在堆积木开始的同时，会发生一些可怕的事情。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [felt][ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][fɜːrst]
Those **who** **had** **no** **fear** **felt** **the** **surge** **of** **exultation** **as** **they** **took** **their** **first**
那些 WHO 有 不 害怕 毛毡 这 涌 的 大喜 作为 他们 采取 他们的 第一的
[ˈriːəl] [step] [tɔːrdz] [wɜːrld][ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
real **step** **towards** **world** **domination** **.**
真实的 步 向 世界 统治 .

那些无所畏惧的人在迈出称霸世界的第一步时，感受到了无比的兴奋。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
It **grew** **warm** **in** **the** **room** **,** **but** **nothing** **happened** **.**
它 生长 温暖的 在 这 房间 , 但 没有什么 发生 .

房间里温度升高了，但什么也没发生。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][rɪˈpɔːrt] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði][juˈreɪniəm][paɪl][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
Then **as** **the** **first** **report** **came** **in** **that** **the** **uranium** **pile** **was** **working** **,**
然后 作为 这 第一的 报告 来了 在 那 这 铀 桩 曾是 在职的 ,

随后，第一份关于铀堆运行正常的报告传来，

[ˈhoʊmən] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [ˈprɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
Hohmann **dismissed** **the** **audience** **with** **a** **grand** **promise** **for** **the** **future** **.**
霍曼 解雇 这 观众 和 一个 盛大 承诺 为了 这 未来 .

霍曼向观众许下了一个美好的未来承诺，并以此告别了他们。

[ˈfjʊɹ.ɚ] [ˈhoʊmən] [feɪst] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌŋgɚ] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊri] .
Führer **Hohmann** **faced** **General** **Unger** **with** **fury** **.**
元首 霍曼 面对 一般的 昂格尔 和 愤怒 .

元首霍曼愤怒地面对昂格尔将军。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] !
" **You** **must** **be** **more** **careful** **!**
" 你 必须 是 更多的 小心 !

你必须更加小心!

" [ɪkˈsploʊdɪd] [ˈhoʊmən] .
" **exploded** **Hohmann** **.**
" 爆炸了 霍曼 .

霍曼爆炸了。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkerf(ə)l] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **But** **I** **am** **careful** **,** **"** **returned** **the** **general** **.**
" 但 我 是 小心 , " 返回 这 一般的 .

"但我很谨慎，"将军回答道。

" [ðen] [waɪ] [duː][aɪ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [ɪz][ˌreɪdioʊˈæktɪv] ? " [diˈmɑːndid] [ˈhoʊmən] [ˈæŋgrəli] .
" **Then** **why** **do** **I** **receive** **a** **letter** **that** **is** **radioactive** **?** **"** **demanded** **Hohmann** **angrily** **.**
" 然后 为什么 做 我 收到 一个 信 那 是 放射性 ? " 要求 霍曼 愤怒地 .

"那我为什么会收到一封带有放射性的信？"霍曼愤怒地质问道。

" [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm] !
" **Feel** **it** **—** **it** **is** **warm** **!**
" 感觉 它 — 它 是 温暖的 !

“摸摸它——很暖和！”

" ['ʌŋgɝ] [felt][ðə; ði] ['letər] [bʌt; bət][felt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] .
" **Unger** **felt** **the** **letter** **but** **felt** **nothing** **untoward** **.**
" 昂格尔 毛毡 这 信 但 毛毡 没有什么 不愉快的 .

“昂格尔感觉到了那封信，但并没有觉得有什么不妥。”

" [aɪ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **feel** **nothing** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 感觉 没有什么 , " 他 说 .

“我什么感觉都没有，”他说。

['hoʊmən] ['oʊpənd][ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['kaʊntər] .
Hohmann **opened** **a** **cabinet** **and** **removed** **a** **counter** **.**
霍曼 打开 一个 内阁 和 已移除 一个 柜台 .

霍曼打开橱柜，取下一块台面。

[hiː; hi][held][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntər] [klɪkt] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
He **held** **the** **letter** **to** **it** **and** **the** **counter** **clicked** **in** **rapid** **succession** **.**
他 握住 这 信 到 它 和 这 柜台 点击 在 迅速的 演替 .

他把信放在计数器上，计数器迅速地咔哒咔哒地响了起来。

" [siː] ? " ['stɔrmd] ['hoʊmən] .
" **See** **?** **"** **stormed** **Hohmann** **.**
" 看 ? " 暴风雨 霍曼 .

“看到了吗？”霍曼怒道。

" [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['pʌblɪk] — [ænd; ənd]['praɪvət] — [laɪf] , [tel]
" **Now** **,** **before** **you** **find** **yourself** **removed** **from** **public** **—** **and** **private** **—** **life** **,** **tell**
" 现在 , 前 你 寻找 你自己 已移除 从 民众 — 和 私人的 — 生活 , 告诉
[ˌem 'iː] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [mʌst; məst] ['hæpən] ? "
me **how** **and** **why** **this** **must** **happen** **?** **"**
我 如何 和 为什么 这 必须 发生 ? "

“现在，在你被剥夺公共生活和私人生活之前，告诉我，为什么必须发生这种情况？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['erər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌndərlɪŋ] [wɪl] [biː; bi]
" **If** **it** **actually** **happened** **,** **it** **is** **an** **error** **,** **and** **some** **underling** **will** **be**
" 如果 它 实际上 发生 , 它 是 一个 错误 , 和 一些 下属 将要 是
['triːtɪd] [sɪ'vɪrli] — "
treated **severely** **—** **"**
治疗 严重 — "

“如果事情真的发生了，那就是个错误，某个下属会受到严厉处分——”

" [ðə; ði] [hed] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [sɪ'vɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] ['hoʊmən] .
" **The** **head** **will** **be** **treated** **severely** **as** **a** **warning** **,** **"** **shouted** **Hohmann** **.**
" 这 头 将要 是 治疗 严重 作为 一个 警告 , " 喊叫 霍曼 .

“要严惩这个头目，以儆效尤！”霍曼喊道。

" [pæs] [noʊ] [bʌk] , ['ʌŋgɝ] .
" **Pass** **no** **buck** **,** **Unger** **.**
" 经过 不 巴克 , 昂格尔 .

“不要推卸责任，昂格尔。”

[jʊr; jər] [men] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
Your **men** **are** **responsible** **to** **you** **—** **but** **you** **are** **equally** **responsible** **for**
你的 男人 是 负责任的 到 你 — 但 你 是 同样地 负责任的 为了
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

你的部下要对你负责，但你也要对他们负责。

[ˌem 'iː] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][maɪ'self] !
Me — I think I will kill you myself !
我 — 我 思考 我 将要 杀 你 我 !

我——我想我会亲手杀了你!

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] !
You might have deprived our people of a leader !
你 可能 有 被剥夺的 我们的 人们 的 一个 领导者 !

你可能剥夺了我们人民的领袖!

" ['hoʊmən] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] ['feɪdɪd] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Hohmann advanced toward the general , who faded back away from him .
" 霍曼 先进的 朝向 这 一般的 , WHO 褪色 后退 离开 从 他 .

霍曼向将军走去，将军却退后了几步。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][væst] ['ɑːfɪs] [went] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] , [kætˌlaɪk] .
Across the vast office went the two of them , slowly and stalking , catlike .
穿过 这 广阔的 办公室 去 这 二 的 他们 , 缓慢地 和 跟踪 , 猫科动物 .

两人像猫一样，缓慢而悄悄地穿过宽敞的办公室。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bækt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
The general backed up , his face contorted with fear .
这 一般的 支持的 向上 , 他的 脸 扭曲的 和 害怕 .

将军后退一步，脸上满是恐惧。

" ['jestərdeɪ] [aɪ][stɑːrt]['aʊər; ɑːr][paɪl] , " ['stɔrmd] ['hoʊmən] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][get][ə; eɪ]
" Yesterday I start our pile , " stormed Hohmann , " and this morning I get a
" 昨天 我 开始 我们的 桩 , " 暴风雨 霍曼 , " 和 这 早晨 我 得到 一个
[ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['letər] !
radioactive letter !
放射性 信 !

“昨天我才开始堆放东西，”霍曼怒气冲冲地说，“今天早上我就收到了一封放射性信件！”

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] !
Twenty - four hours !
二十 - 四 小时 !

二十四小时!

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['ʃiːldɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [paɪl] ?
Have you no shielding around that pile ?
有 你 不 屏蔽 大约 那 桩 ?

那堆东西周围没有防护措施吗?

" ['hoʊmən] [grɪnd] ['wʊlfɪʃli] .
" Hohmann grinned wolfishly .
" 霍曼 咧嘴一笑 狼性地 .

霍曼露出了狼一般的笑容。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɑːk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑːfɪs] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]
" Seems to me that I should lock you up in your own office over at the
" 似乎 到 我 那 我 应该 锁 你 向上 在 你的 自己的 办公室 超过 在 这
['læbrətɔːri] .
laboratory .
实验室 .

“我觉得我应该把你锁在实验室你自己的办公室里。”

[ðen] [juːd] [faɪnd] [ðæt] ['ʃiːldɪŋ] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [juː; jʊ]['ɪdiət] .
Then you'd find that shielding is desirable , you idiot .
然后 你会 寻找 那 屏蔽 是 理想 , 你 笨蛋 .

你这个笨蛋，到那时你就会发现屏蔽是多么必要了。

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][laɪk] [ðɪs] — [tuː; tə]['rendər][hɑːt][ə; eɪ] ['letər] , [ɔːr][paɪl][ʌv; əv]['peɪpər]

Radiating	like	this	—	to	render	hot	a	letter	,	or	pile	of	paper
散热	喜欢	这	一	到	使成为	热的	一个	信	, 或者		桩	的	纸

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letər] [keɪm] .

from	which	this	letter	came	.
从	哪个	这	信	来了	.

像这样散发热量——使一封信或这封信所在的纸堆变热。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

" [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ʌŋgɚ] [felt] [ðə; ðɪ] [dɪ'lemə] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

"	He	went	forward	again	,	and	General	Unger	felt	the	dilemma	he	was	in	.
"	他	去	向前	再次	,	和	一般的	昂格尔	毛毡	这	困境	他	曾是	在	.

“他再次向前走去，昂格尔将军感受到了他所处的困境。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [straɪk] [bæk] ;

He	could	not	strike	back	;
他	可以	不是	罢工	后退	;

他无法反击;

[tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] ['liːdər] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [deθ] .

to	kill	this	leader	would	bring	about	his	own	very	slow	and	very	painful	death	.
到	杀	这	领导者	会	带来	关于	他的	自己的	非常	慢的	和	非常	痛苦	死亡	.

杀死这位领袖只会让他自己遭受极其缓慢和极其痛苦的死亡。

[tuː; tə][səb'mɪt][wʌz; wəz] [deθ] , [bʌt; bət] ['hoʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] .

To	submit	was	death	,	but	Hohmann	was	a	good	pistol	shot	and	it	would	be	quick	.
到	提交	曾是	死亡	,	但	霍曼	曾是	一个	好的	手枪	射击	和	它	会	是	快的	.

投降就等于死亡，但霍曼枪法很准，死得会很快。

[jet] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [laɪf][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fjuː] ['preʃəs] ['moʊmənts] ,

Yet	to	prolong	life	for	another	few	precious	moments	,
然而	到	延长	生活	为了	其他	很少	宝贵的	时刻	,

然而，为了再延长生命几分宝贵的时光，

['ʌŋgɚ] [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdər] .

Unger	retreated	before	the	blazing	eyes	of	his	leader	.
昂格尔	撤退	前	这	炽烈	眼睛	的	他的	领导者	.

在首领怒目而视的目光下，昂格尔退缩了。

[hiː; hi] [bækt] , [ænd; ənd][felt][ðə; ðɪ]['faɪlɪŋ]['kæbɪnəts] [blɑːk] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [rɪ'triːt] .

He	backed	,	and	felt	the	filing	cabinets	block	his	further	retreat	.
他	支持的	,	和	毛毡	这	备案	橱柜	堵塞	他的	更远	撤退	.

他后退了几步，却感到文件柜挡住了他进一步撤退的路。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ][væst] ['ɑːfɪs] , ['bækwərdz] .

He	had	crossed	the	vast	office	,	backwards	.
他	有	交叉	这	广阔的	办公室	,	向后	.

他倒退着穿过了宽敞的办公室。

[hiː; hi] [prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['kæbɪnəts][ænd; ənd][felt][ə; eɪ][wɔːrm] [weɪv] [ʌv; əv] [fɪr] [flʌʃ] [ʌp] [θruː] [hɪm; ɪm] .

He	pressed	back	against	the	cabinets	and	felt	a	warm	wave	of	fear	flush	up	through	him	.
他	按下	后退	反对	这	橱柜	和	毛毡	一个	温暖的	海浪	的	害怕	冲洗	向上	通过	他	.

他背靠着橱柜，感到一股暖流般的恐惧涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd][roʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

It	rose	and	rose	,	and	he	pressed	harder	and	harder	back	against	the
它	玫瑰	和	玫瑰	,	和	他	按下	更难	和	更难	后退	反对	这

['kæbɪnəts] —

cabinets	—
橱柜	—

它越升越高，他越用力地向后推压橱柜——

[hɪz; ɪz] [jel] [ʌv; əv][peɪn] ['ʃætərd] [ðə; ði] [er] .

His	yell	of	pain	shattered	the	air	.
他的	叫喊	的	疼痛	破碎	这	空气	.

他的痛苦喊叫声响彻云霄。

['hoʊmən] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['rækɪt] .

Hohmann	startled	,	and	the	pistol	went	off	with	a	loud	racket	.
霍曼	惊慌	,	和	这	手枪	去	离开	和	一个	大声	球拍	.

霍曼吓了一跳，手枪发出了一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['ʌŋgɝ] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

It	missed	,	but	General	Unger	was	facing	away	from	him	,
它	错过	,	但	一般的	昂格尔	曾是	面向	离开	从	他	,

子弹没打中，但昂格尔将军当时背对着他。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪnəts][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['elboʊ] .

looking	at	the	cabinets	and	rubbing	his	elbow	.
寻找	在	这	橱柜	和	擦	他的	弯头	.

他一边看着橱柜，一边揉着胳膊肘。

['tentətɪvli] , ['ʌŋgɝ] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv]

Tentatively	,	Unger	reached	forward	and	touched	a	finger	to	the	handle	of
姑且	,	昂格尔	达到	向前	和	感动	一个	手指	到	这	处理	的

[ðə; ði] ['nɪrəst] [faɪl] [drɔːr] .

the	nearest	file	drawer	.
这	最近的	文件	抽屉	.

昂格尔试探性地伸出手，用手指触碰了触最近的文件柜的把手。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [bluː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	jerked	it	back	,	and	blew	upon	it	.
他	猛地一抖	它	后退	,	和	吹	之上	它	.

他猛地把它拉回来，然后对着它吹气。

" ['hoʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hohmann	,	"	he	said	.
"	霍曼	,	"	他	说	.

“霍曼，”他说。

" [ðeə(r)] [hɑːt] ! "

"	They're	hot	!	"
"	它们是	热的	!	"

“他们很性感！”

" [hɑːt] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ? " [skriːmd] ['hoʊmən] .

"	Hot	,	you	idiot	?	"	screamed	Hohmann	.
"	热的	,	你	笨蛋	?	"	尖叫	霍曼	.

“热死了，你这个白痴？”霍曼尖叫道。

[hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] .

He	wet	his	forefinger	and	touched	the	metal	of	the	drawer	.
他	湿的	他的	食指	和	感动	这	金属	的	这	抽屉	.

他沾了沾食指，摸了摸抽屉的金属部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] ['sɪzl] [ænd; ənd] ['hoʊmən] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [tu:] .

There	was	a	faint	sizzle	and	Hohmann	jerked	his	hand	back	too	.
那里	曾是	一个	头晕的	嘶嘶声	和	霍曼	猛地一抖	他的	手	后退	也	.

一阵轻微的嘶嘶声响起，霍曼也猛地缩回了手。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [hi:; hi] [jeld] , ['reɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] .

"	he	yelled	,	racing	for	an	extinguisher	.
"	他	大喊	,	赛车	为了	一个	灭火器	.

他大喊着，冲向灭火器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] , [hi:; hi] [hə:ld] [ðə; ði] [drɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] .

With	a	hook	,	he	hurled	the	drawer	open	and	hit	it	with	the	spray	.
和	一个	钩	,	他	投掷	这	抽屉	打开	和	打	它	和	这	喷	.

他用钩子猛地拉开抽屉，然后往抽屉上喷洒清洁剂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪk'sploʊdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ][klaʊd] ,

It	exploded	into	a	cloud	,
它	爆炸了	进入	一个	云	,

它爆炸成一团云雾，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [tʃoʊkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

a	cloud	that	choked	them	and	sent	them	from	the	room	in	a	hurry	.
一个	云	那	窒息	他们	和	发送	他们	从	这	房间	在	一个	匆忙	.

一团呛人的烟雾让他们喘不过气来，赶紧跑出了房间。

[hɑ:t]['kɑ:rbən] [ˌtetrə'kloʊraɪd] ['veɪpər][ɪz][nɑ:t] [ə'træktɪv] .

Hot	carbon	tetrachloride	vapor	is	not	attractive	.
热的	碳	四氯化物	汽	是	不是	吸引人的	.

热的四氯化碳蒸气没有吸引力。

[men] [paɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['fɑ:loʊd] ['ʃɔ:rtli] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pæləs] ['faiəmən] .

Men	piled	into	the	room	,	followed	shortly	by	the	official	palace	firemen	.
男人	堆积	进入	这	房间	,	随后	不久	经过	这	官方的	宫殿	消防员	.

男人们涌入房间，随后宫廷消防员也赶到。

['ʃɔ:rtli] [ðə; ði] [hed] [mæn] [ɪ'mɜ:rdʒd] .

Shortly	the	head	man	emerged	.
不久	这	头	男人	出现	.

不久，领头人出现了。

" ['fjʊɹ.ə˞] , " [hi:; hi] [sed] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] , " [ðə; ði]['kæbɪnəts][ɑ:r; ər][hɑ:t] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['faɪər] . "

"	Führer	,	"	he	said	apologetically	,	"	the	cabinets	are	hot	,	but	there	has	been	no	fire	.	"
"	元首	,	"	他	说	带着歉意地	,	"	这	橱柜	是	热的	,	但	那里	有	到过	不	火	.	"

“元首，”他歉意地说，“内阁很紧张，但还没有发生火灾。”

" [noʊ]['faɪər] ?

"	No	fire	?
"	不	火	?

没有火灾？

[ðen] [haʊ] —

Then	how	—
然后	如何	—

那么，如何——

" [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ,

"	The	alarm	rang	again	,	and	they	raced	to	the	office	of	General	Friedrice	,
"	这	警报	响铃	再次	,	和	他们	比赛	到	这	办公室	的	一般的	-	,

警报再次响起，他们赶紧跑到弗里德里斯将军的办公室。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

who	was	standing	outside	with	a	look	of	fear	on	his	face	.
WHO	曾是	常设	外部	和	一个	看	的	害怕	在	他的	脸	.

他站在外面，脸上带着恐惧的表情。

" [ðə; ði][faɪl]['kæbɪnəts] ? " [æskt] ['hoʊmən] .

"	The	file	cabinets	?	"	asked	Hohmann	.
"	这	文件	橱柜	?	"	问	霍曼	.

“是文件柜吗？”霍曼问道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['dʌmli] .

The	general	nodded	dumbly	.
这	一般的	点头	默默地	.

将军呆呆地点了点头。

" ['faɪər] ? "

"	Fire	?	"
"	火	?	"

“火？ ”

" [noʊ] — [dʒʌst][hɑ:t] . "

"	No	—	just	hot	.	"
"	不	—	只是	热的	.	"

“不，只是热。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] — ?

"	But	there	must	be	some	reason	—	?
"	但	那里	必须	是	一些	原因	—	?

“但肯定有某种原因——？ ”

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʌŋgɝ] [lʊkt] [ʌp] ['nɜ:rvəsli] .

"	General	Unger	looked	up	nervously	.
"	一般的	昂格尔	看起来	向上	紧张地	.

昂格尔将军紧张地抬起头。

" [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] ?

"	Radioactivity	?
"	放射性	?

“放射性?

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [kə'lekt] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] , " [sed] ['hoʊmən] , " [wʊd] [teɪk] [taɪm] .

"	But	to	collect	that	much	radioactivity	,	"	said	Hohmann	,	"	would	take	time	.
"	但	到	收集	那	很多	放射性	,	"	说	霍曼	,	"	会	拿	时间	.

“但是要收集到那么多放射性物质，”霍曼说，“需要时间。”

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['noʊtɪst] ['su:nər] ? "

And	why	was	it	not	noticed	sooner	?	"
和	为什么	曾是	它	不是	注意到	很快	?	"

为什么没有早点发现?

" [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] . "

"	That	I	do	not	know	.	"
"	那	我	做	不是	知道	.	"

“我不知道。”

" [kʌm] — [wiːl] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [nuːz] [rɪ'pɔːrt] , " [sed] ['hoʊmən] , ['liːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ded]
" Come — we'll read the Intelligence News Report , " said Hohmann , leaving on a dead
" 来 — 出色地 读 这 智力 消息 报告 , " 说 霍曼 , 离开 在 一个 死的
[rʌn] .
run .
跑步 .

“走吧——我们一起看看情报新闻报道，”霍曼说完，便拔腿就跑。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [teɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
He had the tape in his hand as they came up with him ;
他 有 这 磁带 在 他的 手 作为 他们 来了 向上 和 他 ;

他们跟他一起上来的时候，他手里拿着那盘磁带；

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪp] .
they listened to his voice read the words from the tape .
他们 听着 到 他的 嗓音 读 这 字 从 这 磁带 .

他们听着他的声音朗读录音带里的话。

" . . . [meɪl] ['kæriərz] [rɪ'zaɪn] [æz; əz] ['meɪlbɑːks] [ɑːr; ər][hɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] .
" . . . mail carriers resign as mailboxes are hot to touch .
" . . . 邮件 承运人 辞职 作为 邮箱 是 热的 到 触碰 .

“由于邮箱烫手，邮递员纷纷辞职。”

['maɪnər]['faɪər][ɪn] ['bɪznəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] - & [sʌn] , [noʊ]['dæmɪdʒ] [dʌn] .
Minor fire in business offices of Greggham & Son , no damage done .
次要的 火 在 商业 办公室 的 - & 儿子 , 不 损害 完毕 .

Greggham & Son 公司的办公楼发生小火灾，未造成任何损失。

['faɪər] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪn][ɔːl] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [rʌʃt] [tuː; tə]['deɪndʒər] [pɔɪnts] .
Fire departments in all cities are rushed to danger points .
火 部门 在 全部 城市 是 匆忙 到 危险 积分 .

各城市的消防部门迅速赶往危险地点。

['kɑːnfərəns] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [fairz][ɪn] ['gʌvərnmənt]
Conference called to discuss the outbreak of spontaneous fires in government
会议 称为 到 讨论 这 暴发 的 自发的 火灾 在 政府
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
offices .
办公室 .

召开会议讨论政府办公楼内频发自燃事件。

[prə'fesər] - [kleɪmz] [ɔːl][fairz][nɑːt]['deɪndʒərəs] —
Professor Haldrick claims all fires not dangerous —
教授 - 索赔 全部 火灾 不是 危险的 —

霍尔德里克教授声称并非所有火灾都危险——

" ['hoʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌŋgɚ] .
" Hohmann turned to Unger .
" 霍曼 转向 到 昂格尔 .

霍曼转向昂格尔。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['nuːkliər] ['fɪzɪks] , " [hiː; hi] ['stɔrmd] .
" You're the head of Nuclear Physics , " he stormed .
" 你是 这 头 的 核 物理 , " 他 暴风雨 .

“你是核物理系主任！”他怒道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːrt][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] !
" I want a complete report in twenty - four hours !
" 我 想 一个 完全的 报告 在 二十 - 四 小时 !

“我要在24小时内收到一份完整的报告！”

" [ðə; ði]['aʊərz] [pæst] .
" The hours passed .
" 这 小时 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði][fairz] [gruː] .
The fires grew .
这 火灾 生长 .

火势蔓延开来。

[noʊ][lɔːŋgər][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['mɪrli] ['hɑːtˌbɑːks] ,
No longer were they merely hotboxes ,
不 更长 是 他们 仅仅 热盒 ,

它们不再仅仅是闷热的盒子了，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['keɪsɪz]['oʊpən] [fleɪmz] [broʊk] [aʊt][ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði]['peɪpər] .
but in some important cases open flames broke out and consumed the paper .
但 在 一些 重要的 案例 打开 火焰 打破 出去 和 消耗 这 纸 .

但在一些重要案例中，明火突然爆发，将纸张烧毁。

[ðə; ði] [tʃɑːrd] [æʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
The charred ash continued to be too hot to the touch ,
这 烧焦的 灰 持续 到 是 也 热的 到 这 触碰 ,

烧焦的灰烬仍然烫得无法触摸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and there was panic in the country .
和 那里 曾是 恐慌 在 这 国家 .

全国陷入恐慌。

['ʌŋgɝ] [keɪm] [æt; ət][læst] .
Unger came at last .
昂格尔 来了 在 最后的 .

昂格尔终于来了。

[dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Dejected and pale with fear .
垂头丧气 和 苍白 和 害怕 .

沮丧而脸色苍白，惊恐万分。

" [wel] , " ['stɔrmd] ['hoʊmən] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , " stormed Hohmann , " what is it ? "
" 出色地 , " 暴风雨 霍曼 , " 什么 是 它 ? "

“好吧，”霍曼怒道，“到底是什么事？”

" [aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪts] [ɪ'fekt] , " [sed] ['ʌŋgɝ] ['ʃeɪkɪli] .
" I'm not certain other than its effect , " said Unger shakily .
" 我是 不是 肯定 其他 比 它是 影响 , " 说 昂格尔 摇摇晃晃地 .

“除了它的效果之外，我并不确定，”昂格尔声音颤抖地说。

" [ɔːl]['peɪpər][ɪz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hiːts] [ʌp] [wen] [ðə; ði]
" All paper is artificially radioactive , and it heats up when the radioelements
" 全部 纸 是 人为地 放射性 , 和 它 加热 向上什么时候 这 放射性元素
[ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] — "
approach the critical mass — "
方法 这 批判的 大量的 — "

“所有纸张都含有人工放射性物质，当放射性元素的含量接近临界值时，纸张会发热——”

" [get] ['hæmənd] ! " [skriːmd] [ðə; ði]['dɪkteɪtər] .
" Get Hammond ! " screamed the dictator .
" 得到 哈蒙德 ! " 尖叫 这 独裁者 .

“抓住哈蒙德！”独裁者咆哮道。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz] [brɔːt] .
The **United** **Nations** **representative** **was** **brought** **.**
这 团结的 国家 代表 曾是 带来 .

联合国代表被带到了现场。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
He **came** **with** **a** **smile** **.**
他 来了 和 一个 微笑 .

他面带微笑地走了过来。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " ['stɔrmd] ['hoʊmən] .
" **What** **is** **this** **?** **"** **stormed** **Hohmann** **.**
" 什么 是 这 ? " 暴风雨 霍曼 .

“这是什么？”霍曼怒道。

" [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
" **Your** **own** **decision** **,** **"** **replied** **the** **representative** **.**
" 你的 自己的 决定 , " 回复 这 代表 .

“这是您自己的决定，”代表回答道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['stɑːrtɪd][ðə; ði][paɪl] . "
" **You** **should** **not** **have** **started** **the** **pile** **.** **"**
" 你 应该 不是 有 开始 这 桩 . "

你不应该堆起这堆东西。

" [goʊ][ɑːn] , " ['grɪtɪd] ['hoʊmən] .
" **Go** **on** **,** **"** **gritted** **Hohmann** **.**
" 去 在 , " 磨碎的 霍曼 .

“继续，”霍曼咬牙切齿地说。

[greg] ['hæmənd] [smaɪld] .
Greg **Hammond** **smiled** **.**
格雷格 哈蒙德 微笑 .

格雷格·哈蒙德笑了。

" [pluː'toʊniəm][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , "
" **Plutonium** **has** **a** **characteristics** **radiation** **that** **we** **do** **not** **quite** **understand** **,** **"**
" 钚 有 一个 特征 辐射 那 我们 做 不是 相当 理解 , "
[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
he **explained** **.**
他 解释 .

“钚具有我们尚不完全了解的特性辐射，”他解释说。

" [haʊ'evər] , [ðɪs] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [kɔːz] ['fɪʒ(ə)n] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] ['miːdiəm] - [lɔːŋ] [lɪvd]
" **However** **,** **this** **radiation** **will** **cause** **fission** **in** **certain** **types** **of** **medium** **-** **long** **lived**
" 然而 , 这 辐射 将要 原因 裂变 在 肯定 类型 的 中等的 - 长的 居住地
.
radioelements **.**
放射性元素 .

“然而，这种辐射会导致某些中长寿命放射性元素发生裂变。”

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][pluː'toʊniəm][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,
The **range** **of** **the** **plutonium** **radiation** **is** **unknown** **,**
这 范围 的 这 钚 辐射 是 未知 ,

钚辐射的范围尚不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] .
but **it** **is** **great** **enough** **to** **bathe** **the** **entire** **country** **.**
但 它 是 伟大的 足够的 到 洗澡 这 全部的 国家 .

但它的量足以洗净整个国家。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [moʊst] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [riːmz] [ænd; ənd]

You	will	find	that	most	government	offices	are	bulging	with	reams	and
你	将要	寻找	那	最多	政府	办公室	是	凸起	和	令	和

[riːmz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

reams	of	correspondence	,
令	的	一致	,

你会发现大多数政府机关都堆满了成捆的信件。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] .

many	of	which	are	over	the	critical	mass	.
许多	的	哪个	是	超过	这	批判的	大量的	.

其中许多已经超过了临界质量。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [tɜːrnz][ɑːn][ə; eɪ][pluː'toʊniəm] - [prə'djʊsɪŋ] [juː'reɪniəm][paɪl] , [lets]

Nothing	happens	until	someone	turns	on	a	plutonium	-	producing	uranium	pile	,	lets
没有什么	发生	直到	某人	转弯	在	一个	钚	-	生产	铀	桩	,	让我们

[ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

it	run	for	a	few	hours	,
它	跑步	为了	一个	很少	小时	,

直到有人启动一个生产钚的铀堆，让它运行几个小时，才会发生事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][pluː'toʊniəm]['stɑːrts] .

and	the	accumulation	of	plutonium	starts	.
和	这	积累	的	钚	开始	.

于是钚开始积累。

[raɪt] [naʊ] , ['hoʊmən] ,

Right	now	,	Hohmann	,
正确的	现在	,	霍曼	,

现在，霍曼

[juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][goʊ][skaɪ] -

you	have	about	four	hours	before	most	of	your	government	offices	go	sky	-
你	有	关于	四	小时	前	最多	的	你的	政府	办公室	去	天空	-

[haɪ] — [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [red] [teɪp] .

high	—	from	their	own	red	tape	.
高的	—	从	他们的	自己的	红色的	磁带	.

在大多数政府部门因繁文缛节而瘫痪之前，你还有大约四个小时的时间。

" [greg] ['hæmənd] [smaɪld] .

"	Greg	Hammond	smiled	.
"	格雷格	哈蒙德	微笑	.

格雷格·哈蒙德笑了。

" [ðə; ði][juː'naɪtɪd][neiʃəns]['oʊnli][əd'vaiziz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	United	Nations	only	advises	,	"	he	said	.
"	这	团结的	国家	仅有的	建议	,	"	他	说	.

“联合国只是提供建议，”他说。

" [ænd; ənd] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv][əd'vaɪs] [ə'raɪvd] , [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] -

"	And	many	millions	of	letters	of	advice	arrived	,	all	written	on	radioelemental
"	和	许多	百万	的	信件	的	建议	到达的	,	全部	书面	在	-

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

“于是，数百万封建议信纷至沓来，全部是用放射性元素纸书写的。”

[hæd; həd][juː; jʊ]['teɪkən] [ðæt] [əd'vaɪs] ,

Had	you	taken	that	advice	,
有	你	已采取	那	建议	,

如果你听从了那个建议，

[ðə; ði]['peɪpər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɑːkjuəs] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti][ɔːr]['fɔːrti] ['jɪrz] .

the	paper	would	have	been	innocuous	inside	of	about	thirty	or	forty	years	.
这	纸	会	有	到过	无害的	里面	的	关于	三十	或者	四十	年	.

这份文件在三四十年后就会变得无关紧要了。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .

You	did	not	.
你	做过	不是	.

你没有。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [kəm'pliːtli] , ['hoʊmən] ,

Now	you	have	lost	completely	,	Hohmann	,
现在	你	有	丢失的	完全地	,	霍曼	,

霍曼，你彻底输了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] ['peɪpər] [wen] [bɔm'bɑːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pluː'toʊniəm]

for	the	radiation	from	that	paper	when	bombarded	with	the	plutonium
为了	这	辐射	从	那	纸	什么时候	轰炸	和	这	钚

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

radiation	,
辐射	,

当用钚辐射轰击该纸张时，该纸张会产生辐射。

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪn][jʊr; jər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɪn]

produces	a	whole	string	of	secondary	radioelements	in	your	offices	,	in
产	一个	所有的	细绳	的	次要	放射性元素	在	你的	办公室	,	在

[jʊr; jər] [desks] ,

your	desks	,
你的	桌子	,

它会在你的办公室、你的办公桌里产生一系列次级放射性元素，

[ɪn][jʊr; jər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [er] .

in	your	bodies	,	and	in	your	air	.
在	你的	身体	,	和	在	你的	空气	.

存在于你们的身体里，也存在于你们的空气中。

[ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [ɪz] [stɪl] [hɑːt] , ['hoʊmən] ,

The	ash	from	burning	is	still	hot	,	Hohmann	,
这	灰	从	燃烧	是	仍然	热的	,	霍曼	,

霍曼，燃烧后的灰烬仍然很烫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌks] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['dedli] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['dedli] .

and	the	trucks	that	will	carry	the	deadly	paper	will	be	as	deadly	.
和	这	卡车	那	将要	携带	这	致命	纸	将要	是	作为	致命	.

而运送这种致命纸张的卡车也将同样致命。

[jʊr; jər] ['veri] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sloʊ] ['fɪʒ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] [ə'nʌðər] [juː'reɪniəm][paɪl]

Your	very	country	will	be	subject	to	slow	fission	if	you	start	another	uranium	pile
你的	非常	国家	将要	是	主题	到	慢的	裂变	如果	你	开始	其他	铀	桩

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

for	several	hundred	years	.
为了	一些	百	年	.

如果你再建一个铀矿堆，你的国家将会在几百年内遭受缓慢的核裂变。

[aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] , ['hoʊmən] . "

I'd	advise	you	to	stop	the	one	that	is	now	running	,	Hohmann	.	"
ID	建议	你	到	停止	这	一	那	是	现在	跑步	,	霍曼	.	"

霍曼，我建议你把现在正在运行的那个程序停掉。

" [aɪl] [let][ðə; ði][wɜːrld][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [skriːmd] [ðə; ði]['dɪkteɪtər] .

"	I'll	let	the	world	go	up	with	me	,	"	screamed	the	dictator	.
" 患病的	让	这	世界	去	向上	和	我	,	"	尖叫	这	独裁者	.

"我要让全世界都跟我一起升天！"独裁者咆哮道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [sed] ['hæmənd] .
" That it will not do , " said Hammond .
" 那 它 将要 不是 做 , " 说 哈蒙德 .

“那行不通，”哈蒙德说。

" [juː; jʊ] [siː] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ] [jɔːr'self] ,
" You see ; if you do not shut it off by yourself ,
" 你 看 ; 如果 你 做 不是 关闭 它 离开 经过 你自己 ,

你看，如果你不自己把它关掉，

[wiːl] [ɔːl][biː; bi] [ded] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,
we'll all be dead in an hour ,
出色地 全部 是 死的 在 一个 小时 ,

一个小时后我们都会死。

['æftər] [wɪtʃ] [maɪ]['kəuhɔːts][kæn; kən]['loʊkeɪt][ðə; ði][paɪl][wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['dɪfɪkəlti] [nɔːr] [ˌɪntər'fɪrəns]
after which my cohorts can locate the pile with neither difficulty nor interference
后 哪个 我的 队列 能 定位 这 桩 和 两者都不 困难 也不 干涉
.
:
.

之后，我的同伴们就能毫不费力、毫无阻碍地找到这堆东西。

[meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ['dɪkteɪtər] .
Make your choice , dictator .
制作 你的 选择 , 独裁者 .

独裁者，做出你的选择吧。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd][neiʃəns]['oʊnli][əd'vaiziz] , ['nevər] [dɪ'mændz] .
And remember , the United Nations only advises , never demands .
和 记住 , 这 团结的 国家 仅有的 建议 , 绝不 需求 .

记住，联合国只提供建议，从不强制要求。

['aʊər; ɑːr][əd'vaɪs] , [haʊ'evər] , [meɪ][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər] .
Our advice , however , may be said to be written with letters of fire .
我们的 建议 , 然而 , 可能 是 说 到 是 书面 和 信件 的 火 .

然而，我们的建议可以说是用炽热的文字写成的。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神